

PRIX STANDARD POUR LES TRANSFERTS D'ARGENT DE LA SUISSE VERS LE MONDE ENTIER

COMMISSIONI STANDARD PER IL TRASFERIMENTO DI DENARO DALLA SVIZZERA VERSO IL RESTO DEL MONDO

Montant/Importo (CHF) Frais/Commissioni* (CHF)

0,05 – 75,00	20,00
75,05 – 150,00	21,00
150,05 – 300,00	30,00
300,05 – 450,00	40,00
450,05 – 600,00	50,00
600,05 – 750,00	55,00
750,05 – 1 125,00	65,00
1 125,05 – 1 500,00	71,00
1 500,05 – 1 875,00	81,00
1 875,05 – 2 250,00	91,00
2 250,05 – 2 625,00	106,00
2 625,05 – 3 000,00	116,00
3 000,05 – 3 750,00	131,00
3 750,05 – 4 500,00	161,00
4 500,05 – 5 250,00	191,00
5 250,05 – 6 000,00**	221,00

* Outre les frais de transferts, Western Union génère également des revenus à partir du change de devises. Tarifs sujets à modification sans préavis.
 ** Le montant maximum d'un transfert à l'envoi ou à la réception ne peut excéder 7 500 USD ou l'équivalent en monnaie locale par personne, par transaction et par jour. Il est interdit d'effectuer plusieurs transferts par jour à la même personne. L'expéditeur et le receveur doivent présenter une pièce d'identité valide (passeport, carte d'identité). Dans certains cas et indépendamment de la hauteur du montant, des informations et des documents supplémentaires peuvent être demandés.

* Oltre alla commissione per il trasferimento di denaro, Western Union e i suoi agenti ottengono un guadagno anche quando cambiano il denaro in una valuta estera. Le commissioni per il trasferimento possono essere soggette a modifica senza preavviso.

** L'ammontare giornaliero massimo per l'invio o la ricezione è di 7 500 USD o l'equivalente in valuta locale per persona e per transazione. Non sono consentiti invii cumulativi. Il mittente e il destinatario devono presentare un documento di identificazione valido. Di caso in caso, e indipendentemente dall'entità dell'importo, possono essere richiesti informazioni e documenti aggiuntivi relativi alla transazione.

Western Union® operates in over 200 countries and territories with over 400 000 agent locations worldwide.

Western Union® ist in über 200 Ländern und Gebieten mit über 400 000 Vertriebsstandorten weltweit vertreten.

Western Union® est représenté dans plus de 200 pays et territoires avec plus de 400 000 points de vente dans le monde.

Western Union® opera in più di 200 paesi e territori con più di 400 000 punti vendita in tutto il mondo.

☎ **0800 007 107***

For more information please visit
www.sbb.ch/wu

* Free call from fixed lines and public telephones.

* Gratis-Anruf von Festnetz und öffentlichen Telefonen.

* Appel gratuit depuis un téléphone fixe ou public.

* Chiamata gratuita da telefoni fissi e pubblici.

WESTERN UNION

moving money for better

 SBB CFF FFS

• Standard prices • Standardpreise •
 • Prix standard • Commissioni standard •

WESTERN UNION

moving money for better



Money here

WESTERN UNION
MONEY TRANSFER
westernunion.ch

Money there

Lidi Nr.: 34.59

 SBB CFF FFS

STANDARD PRICES FOR MONEY TRANSFERS FROM SWITZERLAND TO THE WORLD

STANDARDPREISE FÜR GELDTRANSFERS AUS DER SCHWEIZ IN ALLE WELT

Amount/Betrag (CHF) Fee/Gebühr* (CHF)

0,05 – 75,00	20,00
75,05 – 150,00	21,00
150,05 – 300,00	30,00
300,05 – 450,00	40,00
450,05 – 600,00	50,00
600,05 – 750,00	55,00
750,05 – 1 125,00	65,00
1 125,05 – 1 500,00	71,00
1 500,05 – 1 875,00	81,00
1 875,05 – 2 250,00	91,00
2 250,05 – 2 625,00	106,00
2 625,05 – 3 000,00	116,00
3 000,05 – 3 750,00	131,00
3 750,05 – 4 500,00	161,00
4 500,05 – 5 250,00	191,00
5 250,05 – 6 000,00**	221,00

* In addition to the transfer fee, Western Union® and its agents also make money when they change money into foreign currencies. Tariffs are subject to change without prior notice.

** The maximum amount that can be sent or paid out is 7 500 USD or the local equivalent per person per transaction per day. No split of transactions is allowed. Senders and receivers must present valid identification (passport, ID-card). In certain cases and irrespective of the transaction sum, additional information and documents relating to the transaction may be required.

* Zusätzlich zur Transfergebühr verdienen Western Union® und seine Vertriebspartner auch an der Konvertierung von Währungen. Tarife können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

** Der maximal zu sendende oder zu empfangende Betrag ist 7 500 USD oder das lokale Äquivalent pro Person pro Transaktion pro Tag. Das Aufteilen der Transaktion ist nicht erlaubt. Absender und Empfänger müssen einen gültigen Ausweis (Pass, Identitätskarte) vorlegen. Fallweise und unabhängig von der Höhe des Betrages können zusätzliche Angaben und Dokumente zur Transaktion verlangt werden.

TO SEND MONEY



Please come to a Western Union location at your nearest railway station. You only need to bring your original valid identification document. Please state the destination country, the amount to be sent and the receiver's full name.



The employee at the railway station will enter all the details for your transaction into the system and print out a "send money" form.



Please check all the details printed on the form to be sure that all is entered correctly in the system. If everything is correct, please sign the form.



After you have paid for the transaction and signed the form, the railway station employee will return your ID and a copy of the "send money" form as your receipt. On the form you can see the money transfer control number (MTCN: ten-digit number printed in bold) and the payout amount.



The money will be available for collection as soon as you have been given the receipt with the MTCN. Please contact your receiver to inform her/him that the money can be picked up at any Western Union location in the destination country. To pick up the money, your receiver needs to know your complete name, the country from where the money has been sent and the exact payout amount. It is very helpful if the receiver can also state the MTCN. The receiver must also present an original valid identification document.

TO RECEIVE MONEY



Please come to a Western Union location at your nearest railway station. You only need to bring your original valid ID card or passport. Please state the country where your transaction originated, the full name of the sender and the expected payout amount. It is very helpful if you can also present the money transfer control number (MTCN).



For the payout, the railway employee will check your identification document and your information. If money is available for collection and all the details are correct, the employee will print out a "receive money" form.



Please check at all the details printed on the "receive money" form to ensure that all your details are correct. If everything is correct, please sign the form. The employee will pay out the money and give you a receipt.

PLEASE NOTE: In Switzerland, payments for and from Western Union® transfers are only accepted and given in Swiss francs (CHF). No charges apply when money is paid out.

GELD SENDEN



Bitte wenden Sie sich an den Western Union Vertriebsstandort im nächstgelegenen Bahnhof. Sie brauchen nur einen gültigen Ausweis mitzubringen. Geben Sie am Schalter bitte das Empfängerland, den Überweisungsbetrag und den vollständigen Namen des Empfängers an.



Am Schalter werden alle Daten Ihres Transfers im System erfasst und danach wird das Formular «Geldversand» gedruckt.



Prüfen Sie bitte alle Angaben auf diesem Formular, um sicherzustellen, dass alle Daten im System richtig erfasst sind. Wenn alles stimmt, unterzeichnen Sie bitte das Formular.



Nachdem Sie den Überweisungsbetrag bezahlt und das Formular unterzeichnet haben, gibt Ihnen der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin Ihren Ausweis zurück und händigt Ihnen eine Kopie des Formulars «Geldversand» als Quittung aus. Auf dem Formular sind die Transaktionsnummer (zehnstellige, fettgedruckte Zahl) und der Auszahlungsbetrag ersichtlich.



Das Geld ist abholbereit, sobald Sie die Quittung mit der Transaktionsnummer erhalten haben. Benachrichtigen Sie bitte den Empfänger, dass er das Geld an einem beliebigen Western Union Vertriebsstandort im Empfängerland entgegennehmen kann. Zu diesem Zweck muss der Empfänger den vollständigen Namen des Senders, das Ursprungsland und den genauen Betrag nennen. Es ist hilfreich, wenn die Person auch die Transaktionsnummer nennen kann. Zudem muss der Empfänger einen gültigen Ausweis vorlegen.

GELD EMPFANGEN



Kommen Sie bitte an einen Western Union Vertriebsstandort im nächstgelegenen Bahnhof. Sie brauchen nur eine gültige Identitätskarte oder einen gültigen Pass mitzubringen. Geben Sie das Ursprungsland der Überweisung, den vollständigen Namen des Senders und den erwarteten Auszahlungsbetrag an. Zudem ist es hilfreich, wenn Sie auch die Transaktionsnummer nennen können.



Für die Auszahlung prüft der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin am Bahnhof Ihren Ausweis und Ihre Informationen. Wenn das Geld abholbereit ist und alle Angaben übereinstimmen, druckt er das Formular «Geldempfang» aus.



Prüfen Sie bitte alle Angaben auf diesem Formular. Wenn alles stimmt, unterzeichnen Sie bitte das Formular. Der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin zahlt Ihnen das Geld aus und gibt Ihnen eine Quittung.

BITTE BEACHTEN: Ein- und Auszahlungen von Western Union® Transfers erfolgen in der Schweiz ausschliesslich in Schweizer Franken (CHF). Der Bargeldempfang ist kostenlos.

ENVOYER DE L'ARGENT



Veillez vous rendre au point de vente Western Union dans la gare la plus proche en vous munissant d'une pièce d'identité en cours de validité. Indiquez ensuite le pays de destination, la somme à envoyer et le nom complet du bénéficiaire.



L'employé de la gare entrera les détails de la transaction dans le système informatique et imprimera un formulaire «pour envoyer de l'argent».



Veillez relire le formulaire, vérifier que les informations sont correctes et le signer.



Une fois que vous aurez payé la transaction et signé le formulaire, l'employé de la gare vous rendra votre pièce d'identité et vous donnera une copie du formulaire. Ce reçu comporte le numéro de contrôle du transfert d'argent (10 chiffres imprimés en gras) et le montant de la transaction.



L'argent est disponible dès que vous avez en main ce reçu. Vous pouvez alors informer le bénéficiaire qu'il peut retirer l'argent transféré dans un point de vente Western Union du pays destinataire. Pour ce faire, il doit présenter une pièce d'identité en cours de validité, indiquer votre nom complet, le pays d'envoi de l'argent et le montant exact de la transaction. L'indication du numéro de contrôle du transfert permettra d'accélérer l'opération.

RECEVOIR DE L'ARGENT



Pour recevoir de l'argent dans le réseau CFF, rendez-vous dans le point de vente Western Union de la gare la plus proche de chez vous en vous munissant d'une pièce d'identité en cours de validité (pas de photocopie). Indiquez le pays d'où la transaction a été envoyée, le nom complet de l'expéditeur et le montant attendu. L'indication du numéro de contrôle du transfert permettra d'accélérer l'opération.



Avant de procéder au paiement, l'employé de la gare vérifiera votre identité et les informations fournies. Si l'argent est disponible et que les détails de la transaction sont corrects, l'employé imprimera un formulaire «pour recevoir de l'argent».



Veillez relire le formulaire, vérifier que les informations sont correctes et le signer. L'employé vous remettra alors l'argent et un reçu.

À NOTER: en Suisse, l'envoi et le paiement de transactions Western Union® sont uniquement possibles en francs suisses (CHF). Pas de frais à la réception d'argent.

PER INVIARE DENARO



Si rechi in un'agenzia Western Union nella stazione ferroviaria più vicina, portando con sé un documento d'identità valido. Indichi il paese di destinazione, l'importo da spedire e il nome completo del beneficiario.



L'impiegato della stazione inserisce nel sistema i dati della transazione e stampa il modulo per l'invio di denaro («send money»).



Legga per favore quanto riportato sul modulo, verifichi che le informazioni inserite nel sistema siano corrette e apponga la sua firma.



Dopo aver pagato la transazione e firmato il modulo, l'impiegato le restituisce il documento d'identità unitamente a una copia del modulo come ricevuta. Sulla ricevuta sono riportati il numero di controllo del trasferimento del denaro (dieci cifre stampate in grassetto) e l'importo del pagamento.



Dal momento in cui lei è in possesso della ricevuta con il numero di controllo, la transazione è avvenuta. A questo punto può dire al beneficiario di ritirare il denaro presso un'agenzia Western Union nel paese di destinazione. Per il ritiro è necessario che il destinatario presenti un documento d'identità valido, sappia indicare il nome completo del mittente, la provenienza del denaro e l'importo esatto. Per accelerare l'operazione è utile indicare anche il numero di controllo del trasferimento.

PER RICEVERE DENARO



Si rechi in un'agenzia Western Union nella stazione ferroviaria più vicina, portando con sé un documento d'identità valido. Indichi l'origine della transazione, il nome completo del mittente e l'importo atteso. Per accelerare l'operazione è utile indicare anche il numero di controllo del trasferimento.



Prima di procedere al pagamento, l'impiegato verifica il documento d'identità e le informazioni forniteli. Se la transazione è disponibile e i dati sono corretti, l'impiegato stampa il modulo che conferma la ricezione del denaro («receive money»).



Legga per favore il modulo, verifichi l'esattezza delle informazioni riportate e lo firmi. L'impiegato le consegna quindi il denaro unitamente a una ricevuta.

IMPORTANTE: gli invii e i ritiri di denaro effettuati con Western Union® in Svizzera avvengono unicamente in franchi svizzeri (CHF). Il ritiro di denaro è gratuito.